

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

Fraseología Española y americana (2ES2135)

Filières concernées	Nombre d'heures	Validation	Crédits ECTS
Pilier principal M A - sciences du langage et de la communication	Séminaire: 2 ph	Voir ci-dessous	5
Pilier secondaire M A - sciences du langage et de la communication	Séminaire: 2 ph	Voir ci-dessous	5

ph=période hebdomadaire, pg=période globale, j=jour, dj=demi-jour, h=heure, min=minute

Période d'enseignement:

- Semestre Printemps

Equipe enseignante

Mariela de La Torre Marty

Contenu

1. Las UFs desde una perspectiva diacrónica: los conceptos de motivación, idiomaticidad y fijación.
2. Fuentes y recursos para el estudio de la fraseología histórica del español: textos e instrumentos para la investigación.
3. Procesos de gramaticalización y lexicalización.
4. El registro lexicográfico de las UFs del español desde una perspectiva diacrónica.
5. Análisis de UFs en textos antiguos. Pistas posibles:
 - Textos literarios (Refranes que dicen las viejas tras el fuego del Marqués de Santillana, Libro de los gatos, El conde Lucanor de Don Juan Manuel, Libro de Buen Amor del Arcipreste de Hita, Libro del caballero Zifar, etc.)
 - Textos gramaticales (Diálogo de la lengua de Juan de Valdés, Arte de la lengua castellana de Gonzalo Correas, etc.)
 - Obras lexicográficas (Tesoro de la Lengua Castellana o Española de Sebastián de Covarrubias, Covarrubias; Autoridades y otros diccionarios académicos, etc.)
6. Variación fraseológica España / América: dimensión diacrónica. Pistas posibles:
 - Convergencias y divergencias en los procesos de creación y fijación en las dos orillas.
 - Fraseogénesis en las variedades americanas coloniales y republicanas.
 - El refranero popular hispanoamericano.
 - Creatividad en un corpus de UFs hispanoamericanas (México, Venezuela, Chile, Perú, etc.).

Forme de l'évaluation

La evaluación se realizará mediante una exposición oral durante el semestre (tema y fecha previamente acordados con la docente) y un trabajo escrito que se presentará al final del semestre (junto con la declaración de autoría debidamente cumplimentada). La exposición oral es individual (45 minutos). Le seguirá una discusión obligatoria, en la que deberán intervenir lxs demás estudiantes. El trabajo escrito deberá respetar las normas de redacción (ver Moodle). Tanto la exposición oral como el trabajo escrito deberán satisfacer los criterios de evaluación (descargadles en Moodle).. La calificación global será el resultado de la nota por la exposición (40%), más la nota del trabajo escrito (60%).

Modalités de rattrapage

La no presentación de la exposición oral y/o del trabajo escrito, sin motivos válidos, entrañará el suspenso del seminario. Si la calificación global es inferior a 4 (cuatro) o si el/la estudiante no respeta los plazos establecidos por causas de fuerza mayor (enfermedad, servicio militar, etc.) debidamente justificados, la docente fijará la fecha y las modalidades de la nueva evaluación (segunda tentativa).

Documentation

En Moodle se encontrarán los documentos siguientes:

1. Bibliografía general (formato PDF)
2. Carpeta de lecturas para todxs lxs participantes.

La bibliografía específica para cada exposición se fijará previo acuerdo entre la docente y el/la ponente.

URLs	1) https://moodle.unine.ch/course/view.php?id=9906
------	--

- Faculté des lettres et sciences humaines
- www.unine.ch/lettres

Fraseología Española y americana (2ES2135)

Forme de l'enseignement

Curso-seminario.

Se parte de la noción de que el conocimiento se construye, más que se recibe. Por lo tanto, a lo largo del semestre se requerirá la participación activa de lxs estudiantes en la dinámica de las exposiciones y debates, apelando a su capacidad de análisis y síntesis y, sobre todo, a la reflexión crítica sobre los distintos contenidos.

Objectifs d'apprentissage

Au terme de la formation l'étudiant-e doit être capable de :

- Appliquer les connaissances acquises et résoudre les problèmes liés à la phraséologie historique
- Analyser les caractéristiques linguistiques et de contenu des phraséologismes des variétés américaines et péninsulaires de l'espagnol dans leur dimension diachronique
- Utiliser les ressources nécessaires à la recherche en phraséologie historique.
- Expliquer et débattre des différentes théories linguistiques liées aux points traités dans le programme et analyser de manière critique leurs contributions, contextualiser leurs résultats et les confronter aux connaissances acquises.
- Transférer les connaissances acquises dans les cours et séminaires suivants, et même dans votre vie quotidienne, comme outil de réflexion et de recherche.

Compétences transférables

- Prendre des initiatives
- Produire des recherches à un niveau approprié
- Identifier les enjeux et les interactions multiples caractérisant une problématique
- Communiquer les résultats d'une analyse à l'écrit
- Promouvoir la curiosité intellectuelle
- Synthétiser des analyses basées sur des approches méthodologiques différentes
- Concevoir une analyse critique
- Gérer des projets